

22003A1230(01)

L 342/38

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

30.12.2003

DOHODA VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ

o prozatímním provádění protokolu, kterým se mění čtvrtý protokol, kterým se stanoví podmínky pro rybolov podle Dohody o rybolovu mezi Evropským hospodářským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé pro období od 1. ledna 2004 do 31. prosince 2006

A. Dopis vlády Dánska a místní vlády Grónska

Vážený pane,

s odvoláním na protokol parafovaný dne 25. června 2001, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek pro období od 1. ledna 2001 do 31. prosince 2006, a na schůzi smíšeného výboru ve dnech 16. – 18. června 2003, mám tu čest Vás informovat, že místní vláda Grónska je připravena provádět změny protokolu týkající se ustanovení o pokusném rybolovu, stanovené v připojeném protokolu, na prozatímním základě s účinkem od 1. července 2003, do doby jeho vstupu v platnost, pokud je Evropské společenství připraveno učinit totéž.

Pro účely provádění ustanovení o pokusném rybolovu sdělí grónské orgány Evropské komisi všechny dostupné vědecké informace a údaje (zónování, pozorování atd.) do 17. července 2003. Grónské orgány rozhodnou do 31. července 2003 o přidělení licencí a s nimi souvisejících podmínek. Technické podmínky uvedené v příloze V protokolu je možné změnit správním opatřením mezi smluvními stranami.

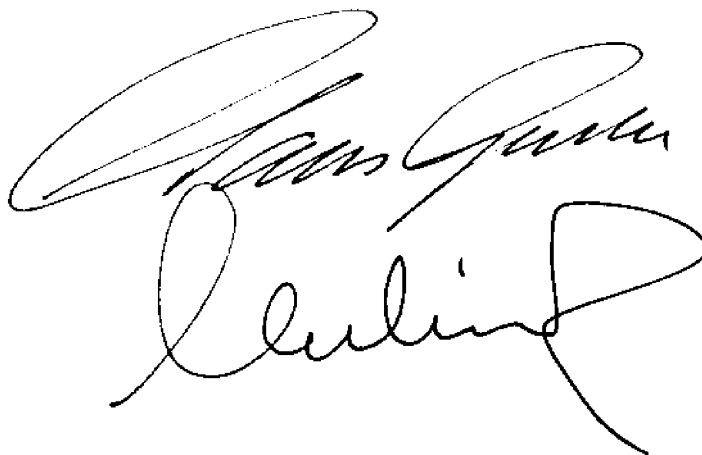
Grónsko provede strukturální reformu odvětví rybolovu a Evropské společenství poskytne program rozpočtové podpory v souladu s čl. 11 odst. 6 připojeného protokolu, jak je uvedeno v „Podrobnostech provádění rozpočtové podpory ve prospěch strukturální politiky v odvětví rybolovu v Grónsku“, v příloze této výměny dopisů.

Změny čtvrtého protokolu se zakládají na pokynech stanovených ve sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu o integrovaném rámci pro dohody o partnerství v odvětví rybolovu uzavírané se třetími zeměmi (KOM(2002) 637 v konečném znění).

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Evropského společenství s takovým prozatímním prováděním.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nehlubší úctě.

*Za vládu Dánska a místní
vládu Grónska*



B. *Dopis Evropského společenství*

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„S odvoláním na protokol parafovaný dne 25. června 2001, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek pro období od 1. ledna 2001 do 31. prosince 2006, a na schůzi smíšeného výboru ve dnech 16. – 18. června 2003, mám tu čest Vás informovat, že místní vláda Grónska je připravena provádět změny protokolu týkající se ustanovení o pokusném rybolovu, stanovené v připojeném protokolu, na prozatímním základě s účinkem od 1. července 2003, do doby jeho vstupu v platnost, pokud je Evropské společenství připraveno učinit totéž.

Pro účely provádění ustanovení o pokusném rybolovu sdělí grónské orgány Evropské komisi všechny dostupné vědecké informace a údaje (zónování, pozorování atd.) do 17. července 2003. Grónské orgány rozhodnou do 31. července 2003 o přidělení licencí a s nimi souvisejících podmínek. Technické podmínky uvedené v příloze V protokolu je možné změnit správním opatřením mezi smluvními stranami.

Grónsko provede strukturální reformu odvětví rybolovu a Evropské společenství poskytne program rozpočtové podpory v souladu s čl. 11 odst. 6 připojeného protokolu, jak je uvedeno v „Podrobnostech provádění rozpočtové podpory ve prospěch strukturální politiky v odvětví rybolovu v Grónsku“, v příloze této výměny dopisů.

Změny čtvrtého protokolu se zakládají na pokynech stanovených ve sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu o integrovaném rámci pro dohody o partnerství v odvětví rybolovu uzavírané se třetími zeměmi (KOM(2002) 637 v konečném znění).

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Evropského společenství s takovým prozatímním prováděním.“

Mám tu čest potvrdit, že Evropské společenství souhlasí s takovým prozatímním prováděním.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Radu Evropské unie



PŘÍLOHA

**PODROBNOSTI PROVÁDĚNÍ ROZPOČTOVÉ PODPORY VE PROSPĚCH STRUKTURÁLNÍ POLITIKY
V ODVĚTVÍ RYBOLOVU V GRÓNSKU**

Když místní vláda Grónska předložila na podzim 2000 parlamentu dokument o celkovém strukturálním akčním plánu („Vize pro budoucnost“), bylo zjevné, že neobsahoval opatření pro zvláštní odvětví průmyslu, a omezil se na popis rámcových podmínek nezbytných pro rozvoj grónského průmyslu obecně v mezinárodním měřítku.

Mezitím vyvstala nutnost vypracovat soudržnou strukturální politiku pro odvětví rybolovu, částečně proto, že dohoda vládní koalice zdůrazňuje, že „..... podpoří obchodní a politické rozdělení průmyslu a jeho společností zavedením jasnějších rámců“ a „..... že odvětví rybolovu se musí stát obchodním/ziskovým odvětvím“, a částečně proto, že odvětví rybolovu má zásadní význam pro státní hospodářství Grónska. Obě výše uvedené citace předpokládají, že pro odvětví rybolovu bude vypracována strukturální politika a že bude vhodná.

Strukturální politika pro odvětví rybolovu reaguje na přání EU ohledně podpory rozvoje, kterou místní vláda Grónska bude moci přijmout po uzavření dohody o rozpočtové podpoře. Dohoda předpokládá existenci celkové dlouhodobé a soudržné politiky ve specifické oblasti, v tomto případě rybolovu. Nyní lokální vláda Grónska nemá soudržnou politiku rybolovu, což také představuje dobrý důvod pro vypracování takové politiky.

Cílem udržitelné strukturální politiky v odvětví rybolovu je vytvořit rámec a podmínky, které průmyslu poskytnou nejlepší možné předpoklady a tím se zaručí růst, zaměstnanost a zisky. V tomto ohledu bude zvláštní důraz kladen na odvětví rybolovu, avšak při plánování tohoto výhledu by se nemělo zapomínat na to, že rozvoj dalších odvětví průmyslu je stejně důležitý.

Strukturální politika pro odvětví rybolovu bude definovat pouze ukazatele pro žádaný vývoj.

Politická podpora, a doufejme, že co možná nejširší, je absolutně nezbytná pro vznik úspěšné strukturální politiky v odvětví rybolovu. Je tudíž zásadní, aby ukazatele budoucí politiky měly širokou a pevnou politickou podporu. Jako ve všech ostatních odvětvích, jež se řídí obecnou strukturální politikou, je důležité, aby politická i administrativní podpora takové dohody byla dlouhodobá, aby bylo zaručeno řádné provádění strukturální politiky v odvětví rybolovu.

Je tedy absolutně zásadní, aby Grónsko ve svých vztazích s EU vystupovalo jako spolehlivý spolupracující partner se stabilní vládou, atd.

Souhrnem, obecný cíl budoucí politiky rybolovu je možné formulovat takto:

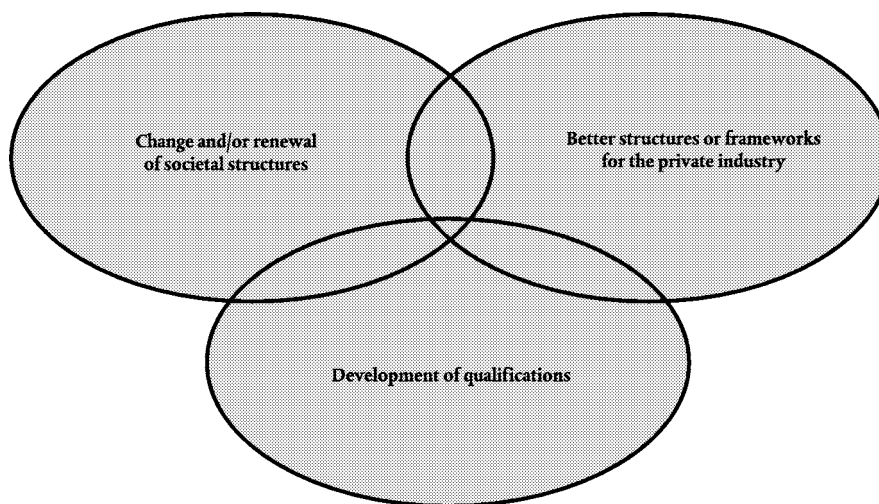
„Musíme dosáhnout maximálního dlouhodobého hospodářského zisku z vlastních zdrojů ryb v grónských vodách.“

Dosud vedená politika byla z velké míry zaměřena na krátkodobější cíle, z nichž je možné uvést:

- dotace zahrnující kromě jiného systém minimálních cen, dotace na pohonné hmoty, dotace na rozvoj průmyslu (ESU), zvláštní tarif pro rybolovný průmysl na elektrickou energii a vodu a řízení kapacity,
- otázka vlastnictví, která kromě jiných věcí zahrnuje:
 - kombinace úlohy vlastnictví a úlohy úřadu,
 - omezení vlastnictví kvót,
 - omezení přístupu k licencím.

Jedním z cílů je přemístit těžiště na problémy v rybolovném průmyslu tak, aby se důraz kladl na větší průhlednost a trvalost. V této souvislosti je třeba vyzdvihnout problémy, které se v současné době dotýkají měření sociálně - ekonomických hodnot a zisků. Grónské odvětví rybolovu potřebuje hospodářský vzor, který kvalitativně přispěje k posouzení sociálně ekonomické produkce a výnosů.

V souladu se zásadami správného řízení má akční plán obecné strukturální politiky tři těžiště, která sama a společně hrají klíčovou úlohu pro dlouhodobou strategii a rozvoj průmyslu:



Problémy a výzvy, jež představuje vypracování strukturální politiky pro odvětví rybolovu, spočívají v těchto třech výše uvedených těžištích. Je nutné vytvořit paralelní opatření k obecnému strukturálnímu akčnímu plánu, která se zapojí společně s jinými iniciativami strukturální povahy.

Pokud jde o budoucí strukturální politiku pro odvětví rybolovu, bude i nadále nutná veřejná úprava v té či oné formě. Bude zavedena v souladu s právními předpisy v oblasti rybolovu, daní a financí.

Cílem je předložit návrh strukturální politiky pro odvětví rybolovu grónskému parlamentu ke čtení na podzimním zasedání roku 2004. Harmonogram pro zahájení celého procesu je uveden níže. Aby tento harmonogram byl dodržen, musí být všechny iniciativy podrobně popsány, jedna po druhé, aby byly prováděny v rámci obecné strukturální politiky pro odvětví rybolovu. Záměrem místní vlády Grónska je dále vypracování a zavedení hospodářského vzoru ve stejnou dobu, tak aby ho bylo možné použít jako nástroj pro určení, které iniciativy slouží společnosti nejlépe, a pro popsání skutečné situace v odvětví rybolovu.

Níže uvedené cíle se použijí na hlavní body všech dílčích politik a na strukturální politiku obecně:

1. cíle musí být jasné a dosažitelné v čase;
2. musí být měřitelné na základě předem definovaných ukazatelů;
3. musí být kontrolovatelné; a
4. prováděné iniciativy musí být možné posuzovat podle cílů.

Musí být též jasné vidět důsledky, pokud cíle nebudou uskutečněny v daném termínu.

1. Těžiště strukturální politiky pro rybolov

Jednotlivá těžiště a jejich složky jsou vyjmenovány níže. Tento seznam bude též použit při vypracování rámce, v němž bude politika dále rozpracována.

1.1. Obnova struktur společnosti

Veřejný sektor v Grónsku je velmi silný v celkovém rozsahu průmyslu, s ohledem na existenci řady veřejnoprávních podniků a na mimořádné zeměpisné a hospodářské podmínky v Grónsku, kde veřejný sektor kontroluje mnoho dotací a podpor.

Veřejný sektor ve velké míře vytvořil rámec pro změnu Grónska v moderní prosperující společnost. Otázkou však je, zda by měl veřejný sektor i nadále být vedoucím v odvětví rybolovu. Vláda se domnívá, že je čas zhodnotit úlohu, kterou by měl veřejný sektor hrát v budoucnosti v odvětví rybolovu Grónska.

Pokud jde o budoucí politiku rybolovu, je nutné posoudit tyto oblasti:

- „logistika“: politickým cílem je zajistit infrastrukturu, která uspokojí základní potřeby grónských podniků, včetně rybolovu,
- „vlastnictví“: politickým cílem je zlepšit provoz a finanční postavení podniků místní vlády, aby se mohly rozvinout a být zcela nebo částečně privatizovány,
- „dotace“: politickým cílem je zcela odstranit stávající dotace nebo je snížit na úroveň, která zvýší tržní orientaci průmyslu. Jak přímé dotace, tak i dotace nepřímé, včetně stávajících zvláštních tarifů u elektrické energie a vody pro odvětví rybolovu, se týkají minimálních cen surovin, podpor na nákup pohonných hmot pro plavidla a stávajícího režimu podpory obchodu (ESU)
- „racionalizace“: politickým cílem je provést strukturální úpravu na souši i na moři, tak aby se významně snížily veřejné podpory a křížové dotace.

1.2. Lepší rámec pro odvětví rybolovu

Místní vláda Grónska prostřednictvím právních předpisů a nařízení zavedla rámce a podmínky pro odvětví rybolovu. Použijí se zejména na tyto oblasti:

- „investice“: obstarání rizikového kapitálu. Rámec, v němž může být poskytnuto více rizikového kapitálu za účelem zlepšení grónského rybolovu, s konečným cílem snížit veřejnou finanční intervenci,
- „řízení zdrojů“: je nezbytné posouzení stávajícího režimu kvót a technických kontrolních opatření. Hodnocení se musí udělat, aby se zachoval udržitelný rozvoj rybolovu,
- „biologická informovanost“: v oblasti biologické informovanosti je politickým cílem zlepšení vědeckých znalostí o biomase ryb a měkkýšů prostřednictvím společného úsilí,
- „rozvoj“: politickým cílem je nalézt a rozvíjet nové obchodní druhy, včetně metod rozvoje, které umožní tyto nové zdroje využívat. Využívání nových druhů v rybolovu bude podmíněno dodržováním zásady udržitelného rozvoje.

Ve všech oblastech ovlivňujících možnosti a podmínky různých společností je úkolem vlády zajistit uspokojivé rámce a předpoklady. Záměrem je zajistit, aby došlo ke koordinaci úsilí v každé z těchto oblastí za účelem dosažení společného cíle.

1.3. Rozvoj kvalifikací – vzdělávání a trh práce

Politika vzdělávání a trhu práce hraje v Grónsku důležitou úlohu v rozvoji veřejného sektoru, stejně jako v sektoru soukromém. Schopnost a vůle učit se je nezbytným předpokladem pro dosažení průmyslových politických rámců a použití optimálního způsobu. Jednou z výzev, jimž musí rybolov čelit, je schopnost dlouhodobě zajistit nutný udržitelný rozvoj kvalifikací zaměstnanců v celém odvětví rybolovu v Grónsku.

Předpoklad „posílení rozvoje kvalifikací“ je kromě jiného tvořen:

- „vzdělávání a trh práce“: politickým cílem je zajistit vhodné využití a rozvoj dostupné pracovní síly v Grónsku. Strukturálními úpravami vznikne potřeba přizpůsobit pracovní sílu změněným nebo novým formám výroby, jak v zařízeních na pevné zemi, tak i na palubách rybářských plavidel.

2. Rozpočet vládního kabinetu pro rok 2004

Rozpočet vládního kabinetu pro rok 2004 bude zveřejněn do začátku srpna 2003. Čtení rozpočtu proběhne na podzimním zasedání grónského parlamentu a rozpočet by měl být přijat nejpozději do 15. listopadu 2003.

Rozpočet vládního kabinetu pro rok 2004 zahrnuje zvýšení částky vyhrazené pro správu v oblasti řízení ministerstvem rybolovu, lovu a zemědělství. Toto zvýšení by mělo umožnit zlepšení možností ministerstva realizovat nezbytná kvalitativní hodnocení hospodářských důsledků různých iniciativ, například prostřednictvím zřízení, sledování, řízení a analýzy hospodářských vzorů rybolovu, jak na úrovni Grónska, tak i na světové úrovni. Posílení právní odpovědnosti ministerstva dále umožní poskytovat vládnímu kabinetu lepší služby, pokud jde o regulační hlediska místního, regionálního, dvoustranného a mezinárodního rybolovu.

3. Harmonogram

Datum	Položka	Poznámky
30. červen 2003	Rozhodnutí o rozpočtové podpoře	Místní vláda Grónska a Komise EU uzavírají dohodu o rozpočtové podpoře. Dohoda je popsána ve vysvětlivkách rozpočtu vládního kabinetu pro rok 2004, který bude předložen grónskému parlamentu na podzimním zasedání v roce 2003.
Srpen 2003	Založení řídicí skupiny	Řídicí skupina se zakládá pro koordinaci celého projektu. Mezi její členy patří ředitelé dotčených odborů (sekretariát rady, ministerstvo zahraničních věcí, ministerstvo financí, ministerstvo rybolovu, lovu a zemědělství, ministerstvo obchodu a ministerstvo školství, kultury, náboženství a vědy), vedoucí úřadu pro strukturální politiku a předsedové jednotlivých pracovních skupin jako delegáti. Členové řídicí skupiny se scházejí pravidelně a jsou informováni o pokroku, který pracovní skupiny učinily.
Srpen 2003	Řídicí skupina zřizuje tři pracovní skupiny	Připravený plán projektu pro strukturální politiku v odvětví rybolovu přijímá řídicí skupina. Plán projektu musí obsahovat alespoň: Tři pracovní skupiny pro tři hlavní body: 1. Obnova struktur společností; 2. Lepší rámec pro odvětví rybolovu 3. Rozvoj kvalifikací
Srpen 2003	Plánování semináře o politice rybolovu	Pro dosažení nejširší možné diskuse o strukturální politice v odvětví rybolovu se výsledky pracovních skupin předkládají na semináři hlavním zainteresovaným osobám v rybolovném průmyslu
Konec února 2004	Pracovní skupiny předloží návrh dílčích politik	Jednotlivé pracovní skupiny dokončily svou práci a vypracovaly návrh dílčích politik, týkajících se námětů obsažených v hlavních bodech, na nichž pracovaly.
Květen 2004	Vládní kabinet pořádá seminář o politice rybolovu, během něhož se diskutuje o návrhu strukturální politiky pro rybolov	Seminář se koná za účasti nejdůležitějších zainteresovaných osob v rybolovném průmyslu. Účastníci jsou vyzváni, aby předložili svá stanoviska k návrhům vypracovaným třemi pracovními skupinami pro dílčí politiky.
Srpen 2004	Návrh strukturální politiky pro rybolov je předložen grónskému parlamentu	Vládní kabinet předloží svůj návrh strukturální politiky v odvětví rybolovu v Grónsku ke čtení na podzimním zasedání grónského parlamentu.
Podzim 2004	Čtení návrhu strukturální politiky v odvětví rybolovu v grónském parlamentu	

Datum	Položka	Poznámky
Prosinec 2004	První zpráva Komisi	Ve zprávě Komisi jsou uvedeny měřitelné náměty pro zbývající roky 2005 a 2006 dohody o rozpočtové podpoře. V souvislosti s politickým čtením návrhu vládního kabinetu o strukturální politice v odvětví rybolovu v Grónsku se objevily nové cíle, v souladu se zásadami rozpočtové podpory.
Prosinec 2005	Druhá zpráva Komisi	Druhá výroční zpráva Komisi je první, která uvádí pokrok iniciativ prováděných v důsledku předložení strukturální politiky pro rybolov. Do této zprávy je též možné začlenit hodnocení uskutečněných iniciativ.
Prosinec 2006	Třetí zpráva Komisi	Třetí a poslední zpráva v rámci IV. protokolu. Zpráva je věnována sledování iniciativ prováděných v důsledku předložení strukturální politiky pro rybolov.